JVC

English

Deutsch

Français

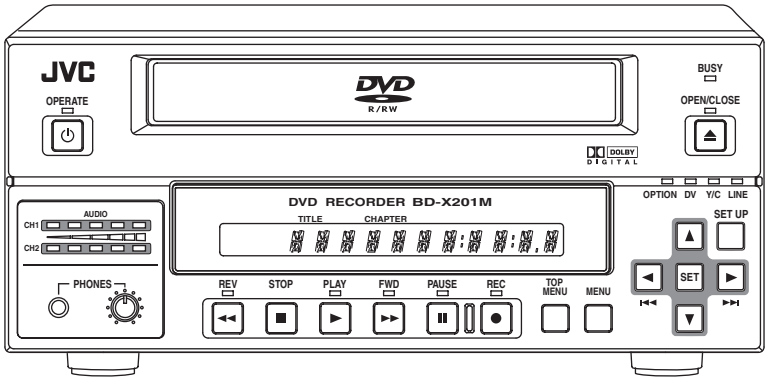
Español

Italiano

# DVD RECORDER

# BD-X201MS

## Safety Precaution
## Sicherheitsvorkehrungen
## Consignes de sécurité
## Instrucciones de seguridad
## Norme di sicurezza




Thank you for purchasing this product. Before operating this unit, please read the safety precaution carefully to ensure the best possible performance.

**For Customer Use :**
Enter below the Serial No. which is located on the bottom of the unit.
Retain this information for future reference.
Model No. BD-X201MS
Serial No.

LST0337-001A

# IMPORTANT SAFEGUARDS

1. Read all of these instructions.
2. Save these instructions for later use.
3. All warnings on the product and in the operating instructions should be adhered to.
4. Unplug this appliance system from the wall outlet before cleaning. Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a damp cloth for cleaning.
5. Do not use attachments not recommended by the appliance manufacturer as they may cause hazards.
6. Do not use this appliance near water - for example, near a bathtub, washbowl, kitchen sink, or laundry tub, in a wet basement, or near a swimming pool, etc.
7. Do not place this appliance on an unstable cart, stand, or table. The appliance may fall, causing serious injury to a child or adult, and serious damage to the appliance.
   Use only with a cart or stand recommended by the manufacturer, or sold with the appliance. Wall or shelf mounting should follow the manufacturer's instructions, and should use a mounting kit approved by the manufacturer. An appliance and cart combination should be moved with care.
   Quick stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the appliance and cart combination to overturn.

   PORTABLE CART WARNING
   (symbol provided by RETAC)

   S3125A
8. Slots and openings in the cabinet and the back or bottom are provided for ventilation, and to insure reliable operation of the appliance and to protect it from overheating, these openings must not be blocked or covered. The openings should never be blocked by placing the appliance on a bed, sofa, rug, or other similar surface.
   This appliance should never be placed near or over a radiator or heat register. This appliance should not be placed in a built-in installation such as a bookcase unless proper ventilation is provided.
9. This appliance should be operated only from the type of power source indicated on the marking label. If you are not sure of the type of power supplied to your home, consult your dealer or local power company. For appliance designed to operate from battery power, refer to the operating instructions.
10. This appliance system is equipped with a 3-wire grounding type plug (a plug having a third (grounding) pin). This plug will only fit into a grounding-type power outlet. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug into the outlet, contact your electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of the grounding plug.
11. For added protection for this product during a lightning storm, or when it is left unattended and unused for long periods of time, unplug it from the wall outlet and disconnect the antenna or cable system. This will prevent damage to the product due to lightning and power-line surges.
12. Do not allow anything to rest on the power cord. Do not locate this appliance where the cord will be abused by persons walking on it.
13. Follow all warnings and instructions marked on the appliance.
14. Do not overload wall outlets and extension cords as this can result in fire or electric shock.
15. Never push objects of any kind into this appliance through cabinet slots as they may touch dangerous voltage points or short out parts that could result in a fire or electric shock. Never spill liquid of any kind on the appliance.
16. Do not attempt to service this appliance yourself as opening or removing covers may expose you to dangerous voltage or other hazards. Refer all servicing to qualified service personnel.
17. Unplug this appliance from the wall outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions:
    a. When the power cord or plug is damaged or frayed.
    b. If liquid has been spilled into the appliance.
    c. If the appliance has been exposed to rain or water.
    d. If the appliance does not operate normally by following the operating instructions. Adjust only those controls that are covered by the operating instructions as improper adjustment of other controls may result in damage and will often require extensive work by a qualified technician to restore the appliance to normal operation.
    e. If the appliance has been dropped or the cabinet has been damaged.
    f. When the appliance exhibits a distinct change in performance - this indicates a need for service.
18. When replacement parts are required, be sure the service technician has used replacement parts specified by the manufacturer that have the same characteristics as the original part. Unauthorized substitutions may result in fire, electric shock, or other hazards.
19. Upon completion of any service or repairs to this appliance, ask the service technician to perform routine safety checks to determine that the appliance is in safe operating condition.

# Safety Precautions



**CAUTION**

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The lightning flash wish arrowhead symbol, within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of uninsulated “dangerous voltage” within the product’s enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Changes or modifications not approved by JVC could void the user’s authority to operate the equipment.

**Information for USA**
This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Changes or modifications not approved by JVC could void the user’s authority to operate the equipment.

**INFORMATION (FOR CANADA)**
**RENSEIGNEMENT (POUR CANADA)**
- This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.
- Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

## For North America

MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT

WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE,
MECHANICAL AND OTHER SPECIFIED HAZARDS
ONLY IN ACCORDANCE WITH
UL.60601-1, CAN/CSA C22.2 NO.601.1
56PA

**ATTENTION**

RISQUE D’ELECTROCUTION
NE PAS OUVRIR

ATTENTION: POUR EVITER TOUT RISQUE D’ELECTROCUTION
NE PAS OUVRIR LE BOITER.
ACCUNE PIECE INTERIEURE N’EST.
A REGLER PAR L’UTILISATEUR.
SE REFERER A UN AGENT QUALIFIE EN CAS DE PROBLEME.

Le symbole de l’éclair à l’intérieur d’un triangle équilatéral est destiné à alerter l’utilisateur sur la présence d’une “tension dangereuse” non isolée dans le boîtier du produit. Cette tension est suffisante pour provoquer l’électrocution de personnes.

Le point d’exclamation à l’intérieur d’un triangle équilatéral est destiné à alerter l’utilisateur sur la présence d’opérations d’entretien importantes au sujet desquelles des renseignements se trouvent dans le manuel d’instructions.

* Ces symboles ne sont utilisés qu’aux Etats-Unis.

**REMARQUE:**
La plaque d’identification (numéro de série) se trouve sur le panneau arrière de l’appareil.

**WARNING:**
The battery used in this DVD recorder must be replaced by a JVC authorized service dealer only.

**WARNING:**
Disposal of product should follow National, State and Local Laws.

**WARNING:**
It should be noted that it may be unlawful to re-record prerecorded tapes, records, or discs without the consent of the owner of copyright in the sound or video recording, broadcast, or cable programme and in any literary, dramatic, musical or artistic work embodied therein.

**WARNING:**
This apparatus is Medical Equipment.
Please make sure to use “hospital grade” power supply cord specified by JVC.

Classifications
- Class : I
- Type : No applied parts
- Moisture Protection : Ordinary
- AP/APG Category : No
- Operation Mode : Continuous

# Address of Siemens

For service support, please contact your local Siemens UPTIME service center, or visit Siemens web site at:

http://www.medical.siemens.com

# Supplement

This apparatus is designed for rack mounting or is used close to other apparatus.

In order to keep the best performance and furthermore for electromagnetic compatibility we recommend to use cables not exceeding the following lengths:

| Port | Cable | Length |
|---|---|---|
| AC IN | Exclusive cable | 2.5 meters |
| Y/C | Shielded cable | 3 meters |
| VIDEO LINE | Shielded cable | 3 meters |
| AUDIO LINE | Shielded cable | 3 meters |
| REMOTE (9P) | Shielded cable | 3 meters |
| DV | Shielded cable | 3 meters |
| PHONES | Shielded cable | 3 meters |
| FOOT SWITCH | Non-shielded cable | 1.5 meters |
| LAN (FOR SERVICE) | Shielded Twist Pair cable | 10 meters |
| USB | Shielded cable | 1.8 meters |

The inrush current of this apparatus is 19 amperes.

**Caution:**

- Where there are strong electromagnetic waves or magnetism, for example near a radio or TV transmitter, transformer, motor, etc., the picture and sound may be disturbed. In such a case, please keep the apparatus away from the sources of the disturbance.

# SAFETY PRECAUTIONS



Classifications
- Class : I
- Type : No applied parts
- Moisture Protection : Ordinary
- AP/APG Category : No
- Operation Mode : Continuous

**Warning Notice**
**FOR YOUR SAFETY (Australia)**

1. Insert this plug only into effectively earthed three-pin power outlet.
2. If any doubt exists regarding the earthing, consult a qualified electrician.
3. Extension cord, if used, must be three-core correctly wired.

**IMPORTANT (In the United Kingdom)**
**Mains Supply (AC 230 V)**
**WARNING - THIS APPARATUS MUST BE EARTHED**

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code;

GREEN-and-YELLOW : EARTH
BLUE : NEUTRAL
BROWN : LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows.
The wire which is coloured GREEN-AND-YELLOW must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured GREEN or GREEN-AND-YELLOW. The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or which is coloured BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

**POWER SYSTEM**
**Connection to the mains supply**
This unit operates on voltage of 220 V to 240 V AC, 50 Hz/60 Hz.

**WARNING:**
**TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.**

**CAUTION**
To prevent electric shock, do not open the cabinet. No user serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.

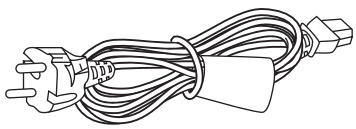
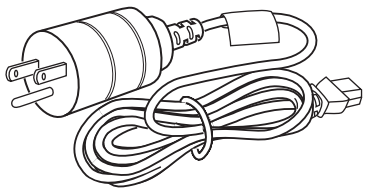
**Note:**
The rating plate (serial number plate) is on the bottom of the unit.
The main power switch is on the back side of the unit.

Changes or modifications not approved by JVC could void the user's authority to operate the equipment.

The use of ACCESSORY equipment not complying with the equivalent safety requirements of this equipment may lead to a reduced level of safety of the resulting system. Consideration relating to the choice shall include:
- use of the accessory in the PATIENT VICINITY
- evidence that the safety certification of the ACCESSORY has been performed in accordance to the appropriate IEC 60601-1 and/or IEC 60601-1-1 harmonized National Standard.

When clean the equipment, please use dry cleaning cloth or wet cleaning cloth with amount alcohol.
Do not spill any liquid into this DVD recorder.
Sterilization is not required.

**Caution for AC Mains Lead**
**FOR YOUR SAFETY PLEASE READ THE FOLLOWING TEXT CAREFULLY.**
Appropriate mains cable must be used in each local area, since the other type of mains cable is not suitable.

| **FOR CONTINENTAL EUROPE, ETC.** | **FOR USA ONLY** |
|---|---|
|  |  |

# Supplement for medical Use

MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT needs special precautions regarding EMC and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in the Accompanying documents.

Portable and mobile RF communications equipment can affect MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT.

**WARNING** : The use of ACCESSORIES, transducers and cables other than those specified, with the exception of transducers and cables sold by the manufacturer of the EQUIPMENT or SYSTEM as replacement parts for internal components, may result in increase EMISSIONS or decreased IMMUNITY of the EQUIPMENT or SYSTEM.

## Information of Cables and Accessories

Make sure to use specified Accessories as described below, in order to complied with IEC60601-1-2.

Note : Please refer to a part of “SAFETY PRECAUTIONS” (page 4) and “Accessories” (page 82) in the Instructions (CD-ROM).

**WARNING** : The EQUIPMENT or SYSTEM should not be used adjacent to or stacked with other equipment and that if adjacent or stacked use is necessary, the EQUIPMENT or SYSTEM should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.

**WARNING** : The use of ACCESSORY, transducer and cable with EQUIPMENT and SYSTEM other than those specified may result in increase EMISSIONS or decreased IMMUNITY of the EQUIPMENT or SYSTEM.

## Guidance or Manufacturer’s declaration - electromagnetic emissions

The Model **BD-X201MS** is intended for use in the electromagnetic environment specified below.
The customer or the user of the Model **BD-X201MS** should assure that it is used in such an environment.

| Emission Test | Compliance | Electromagnetic environment - guidance |
|---|---|---|
| RF emissions<br>CISPR11/EN55011 | Group 1 | The Model **BD-X201MS** uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment. |
| RF emissions<br>CISPR11/EN55011 | Class B | The Model **BD-X201MS** is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes. |
| Harmonic emissions<br>IEC/EN 61000-3-2 | Class A | |
| Voltage Fluctuations/<br>Flicker emissions<br>IEC/EN 61000-3-3 | Complies | |

## Guidance or Manufacturer's declaration - electromagnetic immunity

The Model **BD-X201MS** is intended for use in the electromagnetic environment specified below.
The customer or the user of the Model **BD-X201MS** should assure that it is used in such an environment.

| Immunity Test | IEC/EN 60601 Test Level | Compliance Level | Electromagnetic environment - guidance |
|---|---|---|---|
| Electrostatic discharges (ESD) IEC/EN 61000-4-2 | +/-6 kV: Contact<br>+/-8 kV: Air | +/-6 kV: Contact<br>+/-8 kV: Air | Floor should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %. |
| Electrical fast Transients/burst IEC/EN 61000-4-4 | +/-2 kV: AC mains<br>+/-1 kV: Signal lines | +/-2 kV: AC mains<br>+/-1 kV: Signal lines | Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. |
| Surge IEC/EN 61000-4-5 | +/-2 kV: Common mode<br>+/-1 kV: Differential mode | +/-2 kV: Common mode<br>+/-1 kV: Differential mode | Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. |
| Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC/EN 61000-4-11 | <5 % Ut (>95 % dip in 100 V and 240 V): for 0.5 cycle<br><br>40 % Ut (60 % dip in 100 V and 240 V): for 5 cycles<br><br>70 % Ut (30 % dip in 100 V and 240 V): for 25 cycles<br><br><5 % Ut (>95 % dip in 100 V and 240 V): for 5 s | <5 % Ut (>95 % dip in 100 V and 240 V): for 0.5 cycle<br><br>40 % Ut (60 % dip in 100 V and 240 V): for 5 cycles<br><br>70 % Ut (30 % dip in 100 V and 240 V): for 25 cycles<br><br><5 % Ut (>95 % dip in 100 V and 240 V): for 5 s | Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the Model **BD-X201MS** requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the Model **BD-X201MS** be powered from an uninterruptible power supply or a battery. |
| Power frequency (50 Hz/60 Hz) Magnetic Field IEC/EN 61000-4-8 | 3 A/m | 3 A/m | If image distortion occurs, it may be necessary to position the Model **BD-X201MS** further from sources of power frequency magnetic fields or to install magnetic shielding. The power frequency magnetic field should be measured in the intended installation location to assure that it is sufficiently low. |

Note : Ut is the nominal a.c. mains voltage.

## Guidance or Manufacturer's declaration - electromagnetic immunity

The Model **BD-X201MS** is intended for use in the electromagnetic environment specified below.
The customer or the user of the Model **BD-X201MS** should assure that it is used in such an environment.

| Immunity Test | IEC/EN 60601 Test Level | Compliance Level | Electromagnetic environment - guidance |
|---|---|---|---|
| | | | Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the Model **BD-X201MS**, including cables than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.<br><br>**Recommended separation distance** |
| RF Common mode/ Conducted Susceptibility IEC/EN 61000-4-6 | 3 Vrms<br>150 kHz to 80 MHz | 3 Vrms | $d = 1.2\sqrt{P}$ |
| Radiated RF Electromagnetic Fields IEC/EN 61000-4-3 | 3 V/m<br>80 MHz to 2.5 GHz | 3 V/m | $d = 1.2\sqrt{P}$ : 80 MHz to 800 MHz<br>$d = 2.3\sqrt{P}$ : 800 MHz to 2.5 GHz |
| | | | Where $P$ is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and $d$ is the recommended separation distance in meters (m).<br>Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, [a] should be less than the compliance level in each frequency range. [b]<br>Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:<br> |

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.
NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

[a] Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the Model **BD-X201MS** is used exceeds the applicable RF compliance level above, the Model **BD-X201MS** should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the Model **BD-X201MS**.

[b] Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

## Recommended separation distance between portable and mobile RF communications equipment and the Model BD-X201MS

The Model **BD-X201MS** is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the Model **BD-X201MS** can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the Model **BD-X201MS** as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

| **Rated maximum output power of transmitter** | **Separation distance according to frequency of transmitter (m)** | | |
|---|---|---|---|
| W | 150 kHz to 80 MHz<br>$d = 1.2\sqrt{P}$ | 80 MHz to 800 MHz<br>$d = 1.2\sqrt{P}$ | 800 MHz to 2.5 GHz<br>$d = 2.3\sqrt{P}$ |
| 0.01 | 0.12 | 0.12 | 0.23 |
| 0.1 | 0.38 | 0.38 | 0.73 |
| 1 | 1.2 | 1.2 | 2.3 |
| 10 | 3.8 | 3.8 | 7.3 |
| 100 | 12 | 12 | 23 |
| For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance *d* in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where *P* is the maximum output power rating of the transmitter in watt (W) according to the transmitter manufacturer.<br>NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.<br>NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people. | | | |

# Adresse von Siemens

Bitte wenden Sie sich bei technischen Problemen an das örtliche Siemens UPTIME Service-Center oder besuchen Sie die Siemens Website.

http://www.medical.siemens.com

# Beilage

Dieses Gerät ist zum Gestelleinbau und zum Betreiben in unmittelbarer Nähe anderer Geräte und Vorrichtungen geeignet.

Zur Erzielung einer optimalen Betriebsleistung und zur Einhaltung elektromagnetischer Schutzbestimmungen wird die Verwendung von Kabeln empfohlen, die jeweils die angegebene Länge nicht überschreiten sollten:

| Anschluss | Kabeltyp | Länge |
|---|---|---|
| AC IN | Spezialkabe | 2,5 m |
| Y/C | Abgeschirmtes Kabel | 3 m |
| VIDEO LINE | Abgeschirmtes Kabel | 3 m |
| AUDIO LINE | Abgeschirmtes Kabel | 3 m |
| REMOTE (9P) | Abgeschirmtes Kabel | 3 m |
| DV | Abgeschirmtes Kabel | 3 m |
| PHONES | Abgeschirmtes Kabel | 3 m |
| FOOT SWITCH | Nichtabgeschirmtes Kabel | 1,5 m |
| LAN (FOR SERVICE) | Abgeschirmtes verdrilltes Doppelkabel | 10 m |
| USB | Abgeschirmtes Kabel | 1,8 m |

Der Einschaltstoßstrom für dieses Gerät beträgt 19 Ampere.

**Vorsicht:**

- Bei der Einwirkung starker magnetischer oder elektromagnetischer Felder (z.B. Sendeantennen, Transformatoren, Motoren etc.) können Bild- und Tonbeeinträchtigungen auftreten. In diesem Fall auf ausreichenden Abstand zur möglichen Störquelle achten.

# SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Klassifizierungen
- Klasse : I
- Typ : Keine betroffene Teile
- Feuchtigkeitsschutz : Gewöhnlich
- AP/APG Kategorie : Nein
- Betriebsart : Kontinuierlich

**Warnung**
**FÜR IHRE SICHERHEIT (Australien)**

1. Den Stecker nur in eine richtig geerdete 3-polige Steckdose einstecken.
2. Ein qualifizierter Elektriker sollte zu Rate gezogen werden, falls Zweifel bezüglich der Erdung bestehen.
3. Ein Verlängerungskabel muss Drähte mit 3 Phasen haben.

**WICHTIG (für England)**
**230 V Netzspannung**
**WARNUNG - DIESES GERÄT MUSS GEERDET WERDEN.**

Die Drähte der Netzleitung sind mit den folgenden Farben gekennzeichnet;

GRÜN und GELB : ERDUNG
BLAU : NEUTRAL
BRAUN : SPANNUNGSFÜHREND

Da die Farben der Drähte im Netzkabel von diesen Farbkennzeichnungen abweichen können, folgendes ausführen. Der GRÜNGELBE Draht muss an der Klemme angeschlossen werden, der mit dem Buchstaben E oder dem Sicherheits-Erdungssymbol ⏚ gekennzeichnet oder GRÜN bzw. GRÜN-GELB gefärbt ist. Der BLAUE Draht muss an der Klemme angeschlossen werden, die mit dem Buchstaben N gekennzeichnet oder SCHWARZ ist. Der BRAUNE Draht muss an der Klemme angeschlossen werden, die mit dem Buchstaben L gekennzeichnet oder ROT ist.

**SPANNUNGSVERSORGUNG**
**Anschluss am Netz**
Die Betriebsspannung für dieses Gerät beträgt AC 220 V bis 240 V, 50 Hz/60 Hz.

**ACHTUNG:**
**UM DER GEFAHR VON BRÄNDEN UND ELEKTRISCHEN SCHLÄGEN VORZUBEUGEN, DARF DIESES GERÄT WEDER DEM REGEN NOCH HOHER FEUCHTIGKEIT AUSGESETZT WERDEN.**

**ACHTUNG**
Um elektrische Schläge zu vermeiden, das Gehäuse nie öffnen. Im Innern befinden sich keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Überlassen Sie die Wartung qualifiziertem Service-Personal.

**Hinweis:**
Das Typenschild (Seriennummerplatte) befindet sich am Unterteil der Einheit.
Der Hauptschalter befindet sich auf der Rückseite der Einheit.

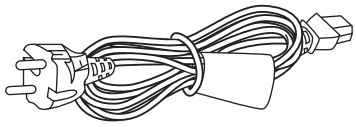
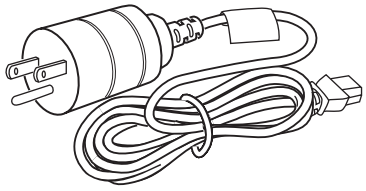
Änderungen oder Modifizierungen die nicht von JVC zugelassen sind können die Gebrauchsvollmacht um die Anlage zu betreiben ungültig machen.

Die Verwendung von ZUBEHÖR Anlagen die den Sicherheitsanforderungen dieser Anlage nicht entgegenkommen kann zu einem verminderten Sicherheitsniveau des resultierenden Systems führen.
Die Wahl sollte berücksichtigen:
die Anwendung des Zubehörs in der NÄHE DER PATIENTEN Offenbarung, dass die Sicherheitszertifizierung des ZUBEHÖR gemäss der angebrachten IEC 60601-1 und/ oder IEC 60601-1-1 harmonisierten Nationalen Normen erteilt wurde.

Bitte trockene oder mit Alkohol befeuchtete Reinigungstücher zum Reinigen der Anlage verwenden.
Dieses DVD-Aufnehmer nicht mit Flüssigkeiten spüllen.
Sterilisierung ist nicht erforderlich.

**Hinweis zum Netzkabel**

**Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie bitte den folgenden Text sorgfältig durch.**
Am Betriebsort muss das jeweils richtige Kabel verwendet werden, da der andere Netzkabeltyp nicht geeignet ist.

| **Für Kontinentaleuropa** | **Nur für die USA** |
|---|---|
|  |  |

Deutsch

# Ergänzungsbeilage für den Einsatz in der Medizin

Für MEDIZINISCH GENUTZTE ELEKTRISCHE GERÄTE gelten besondere Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der EMV-Anforderungen (elektromagnetische Verträglichkeit). Die Geräte müssen im Einklang mit den in den Begleitdokumenten aufgeführten EMV-Anforderungen installiert und in Betrieb genommen werden.

Durch tragbare (mobile) HF- (Hochfrequenz-) Datenübertragungsgeräte können MEDIZINISCH GENUTZTE ELEKTRISCHE GERÄTE beeinträchtigt werden.

**ACHTUNG**: Bei Verwendung von ZUBEHÖR, Umwandlern und Kabeln, die nicht den angegebenen Spezifikationen entsprechen (eine Ausnahme bilden Umwandler und Kabel, die vom Hersteller des GERÄTS oder SYSTEMS als Ersatzteile für interne Bauteile angeboten werden), kann es zu erhöhten EMISSIONEN oder einer verringerten STÖRFESTIGKEIT des GERÄTS oder SYSTEMS kommen.

## Informationen zu Kabeln und Zubehör

Verwenden Sie unbedingt das unten aufgeführte Zubehör, um die Richtlinie IEC60601-1-2 einzuhalten.

Hinweis : Lesen Sie die Abschnitte „SICHERHEITSVORKEHRUNGEN“ (Seite 10) und „Zubehör“ (Seite 82) in der Bedienungsanleitung (CD-ROM).

**ACHTUNG**: Das GERÄT oder SYSTEM darf nicht neben, über oder unter anderen Geräten aufgestellt werden. Falls das GERÄT oder SYSTEM dennoch neben anderen Geräten oder mit diesen übereinandergestapelt aufgestellt werden muss, ist eine Überwachung des Geräts erforderlich, um einen normalen Betrieb mit der verwendeten Konfiguration sicherzustellen.

**ACHTUNG**: Bei Verwendung von ZUBEHÖR, Umwandlern und Kabeln zusammen mit diesem GERÄT bzw. SYSTEM, die nicht den angegebenen technischen Daten entspechen, kann es zu erhöhten EMISSIONEN oder einer verringerten STÖRFESTIGKEIT des GERÄTS oder SYSTEMS kommen.

## Richtlinie bzw. Erklärung des Herstellers - Elektromagnetische Emissionen

Das Modell **BD-X201MS** ist zur Verwendung in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung vorgesehen.
Der Kunde oder der Benutzer des Modells **BD-X201MS** muss sicherstellen, dass es unter solchen Umgebungsbedingungen zum Einsatz kommt.

| Emissionsprüfung | Konformität | Elektromagnetische Umgebung - Richtlinie |
|---|---|---|
| HF-Emissionen<br>CISPR11/EN55011 | Gruppe 1 | Das Modell **BD-X201MS** nutzt HF-Energie nur für interne Funktionen. Deshalb ist die HF-Strahlung des Geräts sehr gering und die Wahrscheinlichkeit sehr klein, dass das Gerät in der Nähe befindliche elektronische Geräte stört. |
| HF-Emissionen<br>CISPR11/EN55011 | Klasse B | Das Modell **BD-X201MS** eignet sich zur Verwendung in allen Einrichtungen, darunter auch im Heimbereich und jenen Einrichtungen, die direkt mit dem öffentlichen Niederspannungs-Stromversorgungsnetz verbunden sind, welches Gebäude für häusliche Zwecke versorgt. |
| Oberschwingungen (harmonische Emissionen)<br>IEC/EN 61000-3-2 | Klasse A | |
| Spannungsschwankungen/ Flimmeremissionen<br>IEC/EN 61000-3-3 | Erfüllt die Bestimmungen. | |

## Richtlinie bzw. Erklärung des Herstellers - Elektromagnetische Verträglichkeit

Das Modell **BD-X201MS** ist zur Verwendung in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung vorgesehen.
Der Kunde oder der Benutzer des Modells **BD-X201MS** muss sicherstellen, dass es unter solchen Umgebungsbedingungen zum Einsatz kommt.

| Verträglichkeitsprüfung | IEC/EN 60601 Teststufe | Konformitätsstufe | Elektromagnetische Umgebung - Richtlinie |
|---|---|---|---|
| Elektrostatische Entladungen (ESD) IEC/EN 61000-4-2 | +/-6 kV: Kontaktentladung<br>+/-8 kV: Luftentladung | +/-6 kV: Kontaktentladung<br>+/-8 kV: Luftentladung | Der Fußboden sollte aus Holz, Beton oder Keramikfliesen bestehen. Wenn der Fußboden mit synthetischem Material ausgelegt ist, muss die relative Luftfeuchtigkeit mindestens 30 % betragen. |
| Elektrische Überspannungen transiente Störgrößen/ Burst IEC/EN 61000-4-4 | +/-2 kV: Hauptschalter<br>+/-1 kV: Signalleitungen | +/-2 kV: Hauptschalter<br>+/-1 kV: Signalleitungen | Die Qualität des Netzstroms sollte charakteristisch für eine typische kommerzielle Umgebung oder eine Krankenhausumgebung sein. |
| Stoßspannung IEC/EN 61000-4-5 | +/-2 kV: Gleichtaktbetrieb<br>+/-1 kV: Differentialbetrieb | +/-2 kV: Gleichtaktbetrieb<br>+/-1 kV: Differentialbetrieb | Die Qualität des Netzstroms sollte charakteristisch für eine typische kommerzielle Umgebung oder eine Krankenhausumgebung sein. |
| Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Spannungsschwankungen in den Netzkabeln IEC/EN 61000-4-11 | <5 % Ut (>95 % Spannungseinbrüche bei 100 V und 240 V): für 0,5 Kreisläufe<br><br>40 % Ut (60 % Spannungseinbrüche bei 100 V und 240 V): für 5 Kreisläufe<br><br>70 % Ut (30 % Spannungseinbrüche bei 100 V und 240 V): für 25 Kreisläufe<br><br><5 % Ut (>95 % Spannungseinbrüche bei 100 V und 240 V): für 5 s | <5 % Ut (>95 % Spannungseinbrüche bei 100 V und 240 V): für 0,5 Kreisläufe<br><br>40 % Ut (60 % Spannungseinbrüche bei 100 V und 240 V): für 5 Kreisläufe<br><br>70 % Ut (30 % Spannungseinbrüche bei 100 V und 240 V): für 25 Kreisläufe<br><br><5 % Ut (>95 % Spannungseinbrüche bei 100 V und 240 V): für 5 s | Die Qualität des Netzstroms sollte charakteristisch für eine typische kommerzielle Umgebung oder eine Krankenhausumgebung sein. Wenn der Benutzer des Modells **BD-X201MS** einen kontinuierlichen Betrieb im Falle einer Stromunterbrechung benötigt, wird empfohlen, dass das Modell **BD-X201MS** von einer unterbrechungsfreien Stromversorgung oder einer Batterie gespeist wird. |
| Netzfrequenz (50/60 Hz) Magnetfeld IEC/EN 61000-4-8 | 3 A/m | 3 A/m | Wenn Bildstörungen auftreten, kann es erforderlich sein, das Modell **BD-X201MS** weiter entfernt von netzfrequenten Magnetfeldern aufzustellen oder eine Magnetabschirmung zu installieren. Das netzfrequente Magnetfeld sollte am beabsichtigten Installationsort gemessen werden, um sicherzustellen, dass es ausreichend niedrig ist. |

Hinweis: Ut bezeichnet die Wechselnennspannung.

## Richtlinie bzw. Erklärung des Herstellers - Elektromagnetischen Verträglichkeit

Das Modell **BD-X201MS** ist zur Verwendung in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung vorgesehen.
Der Kunde oder der Benutzer des Modells **BD-X201MS** muss sicherstellen, dass es unter solchen Umgebungsbedingungen zum Einsatz kommt.

| Verträglichkeitsprüfung | IEC/EN 60601 Teststufe | Konformitätsstufe | Elektromagnetische Umgebung - Richtlinie |
|---|---|---|---|
| | | | Tragbare (mobile) HF-Datenübertragungsgeräte sollten nicht näher am Modell **BD-X201MS** (dazu zählen auch die Kabel) verwendet werden, als die empfohlene Trennentfernung angibt. Diese wird aus der Gleichung abgeleitet, die für die Frequenz des Senders gilt.<br><br>**Empfohlene Trennentfernung** |
| HF-Gleichtaktbetrieb/ Leitungsgeführte Störgrößen IEC/EN 61000-4-6 | 3 Vrms<br>150 kHz bis 80 MHz | 3 Vrms | $d = 1{,}2\sqrt{P}$ |
| Abgestrahlte hochfrequente elektromagnetische Felder IEC/EN 61000-4-3 | 3 V/m<br>80 MHz bis 2,5 GHz | 3 V/m | $d = 1{,}2\sqrt{P}$ : 80 MHz bis 800 MHz<br>$d = 2{,}3\sqrt{P}$ : 800 MHz bis 2,5 GHz |
| | | | Dabei gibt *P* die maximale Ausgangsnennleistung des Senders in Watt (W) laut Hersteller des Senders an, und *d* bezeichnet die empfohlene Trennentfernung in Metern (m).<br>Die Feldstärken von Fest-HF-Sendern sollten laut Standortaufnahme zur elektromagnetischen Beeinflussung [a] geringer als die Konformitätsstufe in den einzelnen Frequenzbereichen sein. [b]<br>Störungen können in der Nähe von Geräten auftreten, die durch das folgende Symbol gekennzeichnet sind:<br> |

HINWEIS 1 Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der höhere Frequenzbereich.
HINWEIS 2 Diese Richtlinien treffen eventuell nicht in allen Situationen zu. Die elektromagnetische Ausbreitung wird durch Absorption und Reflexion von bzw. an Gebäuden, Gegenständen und Personen beeinflusst.

[a] Die Feldstärken von Festsendern, wie z. B. Basisstationen für (mobile/schnurlose) Sprechfunkgeräte und bewegliche Landfunkgeräte, Amateurfunkgeräte, MW- und UKW-Radiosender sowie Fernsehsender können nicht theoretisch genau vorherbestimmt werden. Zur Bewertung der elektromagnetischen Umgebung von Fest-HF-Sendern sollte eine Standortaufnahme zur elektromagnetischen Beeinflussung durchgeführt werden. Wenn die gemessene Feldstärke am Standort, an dem das Modell **BD-X201MS** verwendet wird, die geltende oben genannte HF-Konformitätsstufe übersteigt, muss das Modell **BD-X201MS** genau kontrolliert werden, um einen normalen Betrieb sicherzustellen. Wenn ein anormales Verhalten beobachtet wird, sind eventuell zusätzliche Maßnahmen erforderlich, wie z. B. Neuausrichten oder Umsetzen des Modells **BD-X201MS**.

[b] Im Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz müssen die Feldstärken weniger als 3 V/m betragen.

## Empfohlene Trennentfernungen zwischen tragbaren (mobilen) HF-Datenübertragungsgeräten und dem Modell BD-X201MS

Das Modell **BD-X201MS** ist zur Verwendung in einer elektromagnetischen Umgebung vorgesehen, in der abgestrahlte HF-Störungen unter Kontrolle sind. Der Kunde oder der Benutzer des Modells **BD-X201MS** kann mit dazu beitragen, dass elektromagnetische Störungen vermieden werden. Dazu muss er die unten empfohlene Mindestentfernung zwischen den tragbaren (mobilen) HF-Datenübertragungsgeräten (Sendern) und dem Modell **BD-X201MS** einhalten, die von der maximalen Nennleistung des Datenübertragungsgeräts abhängt.

| **Maximale Nennausgangsleistung des Senders bei** | **Trennentfernung gemäß Frequenz des Senders (m)** | | |
|---|---|---|---|
| W | 150 kHz bis 80 MHz<br>$d = 1{,}2\sqrt{P}$ | 80 MHz bis 800 MHz<br>$d = 1{,}2\sqrt{P}$ | 800 MHz bis 2,5 GHz<br>$d = 2{,}3\sqrt{P}$ |
| 0,01 | 0,12 | 0,12 | 0,23 |
| 0,1 | 0,38 | 0,38 | 0,73 |
| 1 | 1,2 | 1,2 | 2,3 |
| 10 | 3,8 | 3,8 | 7,3 |
| 100 | 12 | 12 | 23 |

Für Sender, die über eine oben nicht aufgeführte maximale Nennausgangsleistung verfügen, kann die empfohlene Trennentfernung *d* in Metern (m) anhand der für die Frequenz des Senders geltenden Gleichung ermittelt werden. Dabei gibt *P* die maximale Nennausgangsleistung des Senders in Watt (W) laut Hersteller des Senders an.

HINWEIS 1 Bei 80 MHz und 800 MHz gilt die Trennentfernung für den höheren Frequenzbereich.

HINWEIS 2 Diese Richtlinien treffen eventuell nicht in allen Situationen zu. Die elektromagnetische Ausbreitung wird durch Absorption und Reflexion von bzw. an Gebäuden, Gegenständen und Personen beeinflusst.

# Adresse de Siemens

Pour obtenir une assistance technique, contactez le centre de service local Siemens UPTIME, ou consultez le site Internet Siemens à l'adresse qui suit:

http://www.medical.siemens.com

# Supplément

Ce matériel est conçu pour le montage en baie et peut être utilisé à proximité d'autres appareils.

Afin de maintenir la meilleure performance et notamment pour la compatibilitéélectromagnétique, nous recommandons l'utilisation de câbles n'excédant pas les longueurs suivantes :

| Port | Câble | Longueur |
|---|---|---|
| AC IN | Câble exclusif | 2,5 mètres |
| Y/C | Câble blindé | 3 mètres |
| VIDEO LINE | Câble blindé | 3 mètres |
| AUDIO LINE | Câble blindé | 3 mètres |
| REMOTE (9P) | Câble blindé | 3 mètres |
| DV | Câble blindé | 3 mètres |
| PHONES | Câble blindé | 3 mètres |
| FOOT SWITCH | Câble non blindé | 1,5 mètres |
| LAN (FOR SERVICE) | Câble à paire torsadée blindé | 10 mètres |
| USB | Câble blindé | 1,8 mètres |

L'appel de courant de cet appareil est de 19 ampères.

**Attention :**

- Dans les endroits où il y a des ondes électromagnétiques puissantes ou du magnétisme, par exemple près d'un émetteur radio ou TV, d'un transformateur, d'un moniteur, etc., l'image et son peuvent être distordus. Dans ce cas, veuillez éloigner l'appareil des sources de perturbations.

# CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Classifications
- Classe : I
- Type : Aucune pièce appliquée
- Protection contre l'humidité : ordinaire
- Catégorie AP/APG : No
- Mode de fonctionnement : continu

**Note d'avertissement pour votre sécurité (Australie)**

1. Insérer cette prise uniquement dans une prise secteur à trois broches avec mise à la terre.
2. Si vous avez le moindre doute sur la mise à la terre, consultez un électricien qualifié.
3. Si vous devez utiliser un cordon d'extension, utilisez un cordon à trois fils avec des fiches mises à la terre correctement.

**IMPORTANT (Royaume-Uni)**
**Alimentation principale (230 V CA)**
**AVERTISSEMENT - CET APPAREIL DOIT ETRE RELIE A TERRE**

Les fils du câble d'alimentation de cet appareil sont codés avec les couleurs suivantes :

VERT-JAUNE : TERRE
BLEU : NEUTRE
MARRON : PHASE

Les fils du câble d'alimentation de cet appareil peuvent ne pas correspondre aux codes de couleur identifiant les bornes de votre prise. Il faut donc procéder ainsi : Le fil vert-jaune doit être relié à la borne de la prise portant la lettre E ou le symbole de mise à la terre ⏚ ou de couleur verte ou vert-jaune. Le fil bleu doit être relié à la borne portant la lettre N ou de couleur noire. Le fil marron doit être relié à la borne portant la lettre L ou de couleur rouge.

**SYSTEME D'ALIMENTATION**
Cet appareil fonctionne sur une tension courant alternatif de 220 à 240 V, 50 Hz/60 Hz.

**AVERTISSEMENT :**
**POUR EVITER LE RISQUES D'INCENDIE OU D'ELECTROCUTION, N'EXPOSER L'APPAREIL NI A L'HUMIDITE NI A LA PLUIE.**

**ATTENTION**
Pour éviter les chocs électriques, ne pas ouvrir le coffret. Aucune pièce à l'intérieur n'est à régler par l'utilisateur. Confier les opérations d'entretien au personnel de service qualifié.

**Remarque :**
La plaque signalétique (plaque du numéro de série) est située au bas de l'appareil.
L'interrupteur d'alimentation principal est situé à l'arrière de l'appareil.

Les changements ou modifications qui ne sont pas approuvés par JVC peuvent annuler l'autorité de l'utilisateur de faire fonctionner cet équipement.

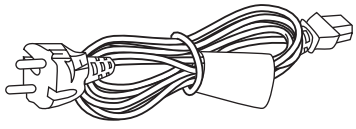
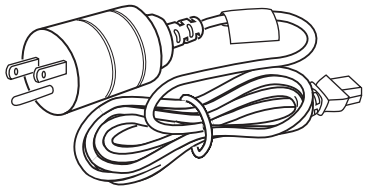
L'utilisation d'ACCESSOIRE non conformes aux exigences de sécurité de cet équipement peut mener à une réduction du niveau de sécurité du système. Les éléments suivants doivent être pris en consideration lorsqu'on décide d'utiliser des accessoires ou non:
l'utilisation de l'accessoire à PROXIMITÉ DU CLIENT la preuve que la certification de sécurité de l'ACCESSOIRE a été exécutée conformément aux normes nationals harmonisées IEC 60601-1 et/ou IEC 60601-1-1.

Pour nettoyer l'équipement, utiliser un chiffon de nettoyage sec ou un chiffon de nettoyage mouillé avec une petite quantité d'alcool.
Ne pas renverser de liquide dans l'enregistreur DVD.
La stérilisation n'est pas requise.

**Précaution d'utilisation du câble d'alimentation**

**POUR VOTRE SECURITE, LIRE ATTENTIVEMENT LE TEXTE SUIVANT :**

Utiliser le câble approprié selon le type de prise de votre pays. Les câbles ne sont pas compatibles l'un avec l'autre.

| POUR L'EUROPE CONTINENTALE | POUR ETATS-UNIS UNIQUEMENT |
|---|---|
|  |  |

# Supplément pour utilisation dans un environnement médical

LES APPAREILS ÉLECTRIQUES MÉDICAUX sont soumis à des consignes spécifiques selon la norme CEM et doivent être installés et mis en service conformément aux informations CEM délivrées dans les documents fournis.

Les appareils de communication RF portables et mobiles peuvent perturber les APPAREILS ÉLECTRIQUES MÉDICAUX.

**AVERTISSEMENT** : L'utilisation d'ACCESSOIRES, transducteurs et câbles autres que ceux indiqués, à l'exception des transducteurs et câbles vendus par le fabricant de l'APPAREIL ou SYSTÈME comme pièces de rechange de composants internes, peuvent contribuer à l'augmentation d'ÉMISSIONS ou à une IMMUNITÉ réduite de l'APPAREIL ou SYSTÈME.

## Informations relatives aux câbles et accessoires

Veiller à utiliser les accessoires indiqués tel que décrit ci-dessous afin de respecter la norme IEC60601-1-2.

Remarque : Reportez-vous aux «CONSIGNES DE SÉCURITÉ» (page 16) et à «Accessoires» (page 82) du manuel d'instructions (CD-ROM).

**AVERTISSEMENT** : L'APPAREIL ou SYSTÈME ne doit pas être utilisé à proximité de ou sur un autre appareil. Si une telle proximité est nécessaire, l'APPAREIL ou SYSTÈME doit être observé pour vérifier qu'il fonctionne normalement dans cette configuration.

**AVERTISSEMENT** : L'utilisation d'un ACCESSOIRE, transducteur et câble avec l'APPAREIL et SYSTÈME autre que ceux indiqués peut entraîner une augmentation des ÉMISSIONS ou une diminution de l'IMMUNITÉ de l'APPAREIL ou SYSTÈME.

## Aide ou déclaration du fabricant relative aux émissions électromagnétiques

Le modèle **BD-X201MS** est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique indiqué ci-dessous.
Le client ou utilisateur du modèle **BD-X201MS** doit garantir l'utilisation dans un tel environnement.

| Test d'émission | Conformité | Aide relative à l'environnement électromagnétique |
|---|---|---|
| Émissions RF<br>CISPR11/EN55011 | Groupe 1 | Le modèle **BD-X201MS** n'utilise de l'énergie RF que pour ses fonctions internes. Ses émissions RF sont donc très faibles et ne sont pas susceptibles d'entraîner des interférences avec un appareil électronique à proximité. |
| Émissions RF<br>CISPR11/EN55011 | Classe B | Le modèle **BD-X201MS** est adapté à une utilisation dans tous les bâtiments, notamment les domiciles et ceux directement connectés au réseau électrique basse tension alimentant les bâtiments à usage domestique. |
| Émissions harmoniques<br>IEC/EN 61000-3-2 | Classe A | |
| Fluctuations de tension<br>Émissions de scintillement<br>IEC/EN 61000-3-3 | Conforme | |

## Aide ou déclaration du fabricant relative à l'immunité électromagnétique

Le modèle **BD-X201MS** est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique indiqué ci-dessous.
Le client ou utilisateur du modèle **BD-X201MS** doit garantir l'utilisation dans un tel environnement.

| Test d'immunité | IEC/EN 60601 Niveau de test | Degré de conformité | Aide relative à l'environnement électromagnétique |
|---|---|---|---|
| Décharges électrostatiques IEC/EN 61000-4-2 | +/-6 kV : Contact<br>+/-8 kV : Air | +/-6 kV : Contact<br>+/-8 kV : Air | Le plancher doit être en bois, béton ou carreaux de céramique. Si le plancher est recouvert de matériau synthétique, l'humidité relative doit être de 30 % minimum. |
| Transitoires électriques rapides en salves IEC/EN 61000-4-4 | +/-2 kV : Courant alternatif<br>+/-1 kV : Circuits de transmission | +/-2 kV : Courant alternatif<br>+/-1 kV : Circuits de transmission | La qualité du secteur électrique doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier classique. |
| Surtension IEC/EN 61000-4-5 | +/-2 kV : Mode standard<br>+/-1 kV : Mode différentiel | +/-2 kV : Mode standard<br>+/-1 kV : Mode différentiel | La qualité du secteur électrique doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier classique. |
| Baisses de tension, brèves coupures et variations de tension sur les lignes d'entrée électriques IEC/EN 61000-4-11 | <5 % Ut<br>(>95 % baisse de en 100 V et 240 V) : pour 0,5 cycle<br><br>40 % Ut<br>(60 % baisse de en 100 V et 240 V) : pour 5 cycles<br><br>70 % Ut<br>(30 % baisse de en 100 V et 240 V) : pour 25 cycles<br><br><5 % Ut<br>(>95 % baisse de en 100 V et 240 V) : pour 5 s | <5 % Ut<br>(>95 % baisse de en 100 V et 240 V) : pour 0,5 cycle<br><br>40 % Ut<br>(60 % baisse de en 100 V et 240 V) : pour 5 cycles<br><br>70 % Ut<br>(30 % baisse de en 100 V et 240 V) : pour 25 cycles<br><br><5 % Ut<br>(>95 % baisse de en 100 V et 240 V) : pour 5 s | La qualité du secteur électrique doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier classique. Si le modèle **BD-X201MS** doit être utilisé de manière continue pendant des coupures électriques, il est recommandé de relier le modèle **BD-X201MS** à une alimentation électrique continue ou à une batterie. |
| Fréquence industrielle (50 Hz/60 Hz) Champ magnétique IEC/EN 61000-4-8 | 3 A/m | 3 A/m | En cas de distorsion d'image, il peut être nécessaire d'éloigner le modèle **BD-X201MS** de sources de champs magnétiques de fréquence industrielle ou d'installer un blindage magnétique. Le champ magnétique de fréquence industrielle doit être mesuré à l'emplacement souhaité pour s'assurer qu'il est suffisamment faible. |

Remarque : Ut représente la tension électrique courant alternatif nominale.

## Aide ou déclaration du fabricant relative à l'immunité électromagnétique

Le modèle **BD-X201MS** est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique indiqué ci-dessous.
Le client ou utilisateur du modèle **BD-X201MS** doit garantir l'utilisation dans un tel environnement.

| Test d'immunité | IEC/EN 60601 Niveau de test | Degré de conformité | Aide relative à l'environnement électromagnétique |
|---|---|---|---|
| | | | Les appareils de communication RF portables et mobiles doivent être utilisés éloignés de toute pièce du modèle **BD-X201MS**, notamment les câbles, d'une distance de séparation recommandée et calculée d'après l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur.<br><br>**Distance de séparation recommandée** |
| RF Mode standard/ Susceptibilité conduite IEC/EN 61000-4-6 | 3 Vrms<br>150 kHz à 80 MHz | 3 Vrms | $d = 1{,}2\sqrt{P}$ |
| Champs électromagnétiques RF rayonnés IEC/EN 61000-4-3 | 3 V/m<br>80 MHz à 2,5 GHz | 3 V/m | $d = 1{,}2\sqrt{P}$ : 80 MHz à 800 MHz<br>$d = 2{,}3\sqrt{P}$ : 800 MHz à 2,5 GHz |
| | | | Où $P$ est la puissance nominale maximale exprimée en watts (W) du fabricant de l'émetteur et où $d$ est la distance de séparation recommandée exprimée en mètres (m).<br>L'intensité de champs d'émetteurs RF fixes, telle que définie par un sondage électromagnétique sur site, [a] doit être inférieure au degré de conformité de chaque plage de fréquences. [b]<br>Des interférences sont possibles à proximité d'un appareil portant le symbole suivant :<br> |

REMARQUE 1 À 80 MHz et 800 MHz, la plage de fréquences supérieure s'applique.
REMARQUE 2 Ces directives ne s'appliquent pas à toutes les situations. La diffusion électromagnétique est soumise à l'absorption et à la réflexion de structures, objets ou personnes.

[a] L'intensité de champs d'émetteurs fixes, comme des bases de téléphones radio (cellulaires/sans fil) et de radios mobiles, radio-amateurs, diffusion radio AM et FM et diffusion TV ne peut pas être déterminée avec précision. Pour évaluer l'environnement électromagnétique dû aux émetteurs fixes, un sondage électromagnétique sur site doit être réalisé. Si l'intensité de champs mesurée à l'emplacement d'utilisation du modèle **BD-X201MS** est supérieure au degré de conformité RF applicable indiqué ci-dessus, le modèle **BD-X201MS** doit être observé afin de vérifier qu'il fonctionne normalement. En cas de performances anormales, d'autres mesures peuvent être nécessaires comme la réorientation ou le déplacement du modèle **BD-X201MS**.

[b] Dans la plage de fréquences de 150 kHz à 80 MHz, l'intensité de champs doit être inférieure à 3 V/m.

## Distance de séparation recommandée entre un appareil de communication RF portable ou mobile et le modèle BD-X201MS

Le modèle **BD-X201MS** est conçu pour une utilisation dans un environnement électromagnétique dans lequel les perturbations RF rayonnées sont contrôlées. Le client ou utilisateur du modèle **BD-X201MS** peut minimiser les interférences électromagnétiques en respectant une distance minimale entre les appareils de communication RF portables ou mobiles (émetteurs) et le modèle **BD-X201MS** telle que recommandée ci-dessous, en fonction de la puissance de sortie maximale de l'appareil de communication.

| **Puissance de sortie maximale nominale de l'émetteur** | **Distance de séparation par rapport à la fréquence de l'émetteur (m)** | | |
|---|---|---|---|
| W | 150 kHz à 80 MHz<br>$d = 1{,}2\sqrt{P}$ | 80 MHz à 800 MHz<br>$d = 1{,}2\sqrt{P}$ | 800 MHz à 2,5 GHz<br>$d = 2{,}3\sqrt{P}$ |
| 0,01 | 0,12 | 0,12 | 0,23 |
| 0,1 | 0,38 | 0,38 | 0,73 |
| 1 | 1,2 | 1,2 | 2,3 |
| 10 | 3,8 | 3,8 | 7,3 |
| 100 | 12 | 12 | 23 |
| Pour les émetteurs dont la puissance de sortie maximale n'est pas indiquée ci-dessus, la distance de séparation recommandée *d* en mètres (m) peut être estimée à l'aide de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, où *P* est la puissance nominale maximale de l'émetteur exprimée en watts (W) du fabricant de l'émetteur.<br>REMARQUE 1 À 80 MHz et 800 MHz, la distance de séparation pour la plage de fréquences supérieure s'applique.<br>REMARQUE 2 Ces directives ne s'appliquent pas à toutes les situations. La diffusion électromagnétique est soumise à l'absorption et à la réflexion de structures, objets ou personnes. | | | |

# Dirección de Siemens

Para obtener asistencia técnica, póngase en contacto con el centro de servicios local de Siemens UPTIME, o visite el sitio Web de Siemens en:

http://www.medical.siemens.com

# Suplemento

Este aparato está diseñado para su montaje en bastidores o para ser utilizado junto a otro aparato.

Para lograr un mejor rendimiento y, además, conseguir compatibilidad electromagnética, se recomienda utilizar cables que no excedan las siguientes longitudes:

| Puerto | Cable | Longitud |
|---|---|---|
| AC IN | Exclusive Cable | 2,5 metros |
| Y/C | Cable recubierto | 3 metros |
| VIDEO LINE | Cable recubierto | 3 metros |
| AUDIO LINE | Cable recubierto | 3 metros |
| REMOTE (9P) | Cable recubierto | 3 metros |
| DV | Cable recubierto | 3 metros |
| PHONES | Cable recubierto | 3 metros |
| FOOT SWITCH | Cable no recubierto | 1,5 metros |
| LAN (FOR SERVICE) | Cable recubierto de par trenzado | 10 metros |
| USB | Cable recubierto | 1,8 metros |

El flujo de corriente adecuado para este aparato es de 19 amperios.

**Precaución:**

- En aquellos lugares en los que haya ondas electromagnéticas o magnetismo fuerte, como por ejemplo, cerca de una radio, un emisor de TV, un transformador o un motor, etc., la imagen y el sonido pueden sufrir interferencias. Si esto sucediera, mantenga el aparato alejado de estas fuentes de interferencia.

# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Clasificaciones
- Clase : I
- Tipo : Sin piezas aplicadas
- Protección contra Humedad : Normal
- Categoría AP/APG : No
- Modo de Funcionamiento : Continuo

**Aviso**
**PARA SU SEGURIDAD (Australia)**

1. Introduzca este enchufe en tomas de corriente de tres entradas con una toma de tierra adecuada.
2. Si tiene alguna duda respecto a la toma de tierra, consulte a un electricista cualificado.
3. Si utiliza un cable de prolongación, éste deberá tener tres conductores correctamente conectados.

**IMPORTANTE (para el Reino Unido)**
**Alimentación Eléctrica (230 V CA)**
**ATENCIÓN - ESTE APARATO DEBE TENER TOMA DE TIERRA**

Los conductores del cable principal de este aparato tienen un color diferente según el siguiente código:

VERDE y AMARILLO : TIERRA
AZUL : NEUTRO
MARRÓN : CON TENSIÓN

Puesto que los colores de los conductores del cable principal de este aparato puede que no se correspondan con las marcas de color que identifican las terminales de su toma de corriente, siga las siguientes instrucciones:

El cable de color VERDE Y AMARILLO se debe conectar al terminal de la toma de corriente marcado con la letra E o con el símbolo de seguridad de toma de tierra ⏚ o de color VERDE o VERDE YAMARILLO.

El cable de color azul se debe conectar al terminal marcado con la letra N o de color NEGRO. El cable de color MARRÓN se debe conectar al terminal marcado con la letra L o de color ROJO.

**SISTEMA ELÉCTRICO**
**Conexión a la alimentación**

Esta unidad funciona bajo una tensión de entre 220 V y 240 V CA, 50 Hz/60Hz.

**AVISO:**
**PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIO O DESCARGAS ELÉCTRICAS NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA O A LA HUMEDAD.**

**ATENCIÓN**

Para evitar descargas eléctricas no abra el aparato. El interior no contiene ninguna pieza para su utilización por parte del usuario. Consulte el mantenimiento con técnicos de mantenimiento cualificados.

**Nota:**

La placa de calificación (placa de número de serie) está en la base de la unidad.
El interruptor principal de alimentación está en la parte trasera de la unidad.

Los cambios o modificaciones no aprobados por JVC podrían anular la autoridad del usuario de hacer funcionar el equipo.

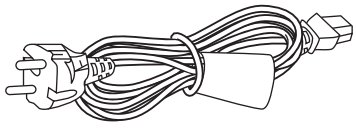
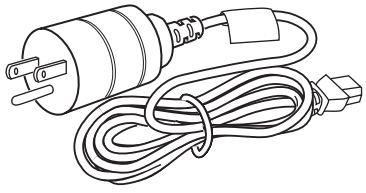
El uso de equipos ACCESORIO que no cumplan con los requisitos equivalentes de seguridad de este equipo puede conllevar a un nivel reducido de seguridad del sistema resultante. La consideración relacionada con la opción incluirá:
el uso del accesorio en la CERCANÍA DEL PACIENTE prueba de que la certificación de seguridad del ACCESORIO se ha efectuado de acuerdo con el Estándar Nacional harmonizado IEC 60601-1 y/o IEC 60601-1-1.

Al limpiar el equipo, por favor utilice un trapo de limpieza seco o paño de limpieza humedecido con una cantidad de alcohol.
No vierta ningún líquido dentro de esta grabadora de DVD.
No es obligatoria la esterilización.

**Instrucciones para el cable principal CA**

**POR RAZONES DE SEGURIDAD LEA DETENIDAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES.**

Se deben utilizar los cables principales compatibles con las instalaciones de cada zona geográfica, puesto que cualquier otro tipo de cable principal no es adecuado.

| **PARA EUROPA CONTINENTAL, ETC.** | **SÓLO PARA ESTADOS UNIDOS** |
|---|---|
|  |  |

Español

# Suplemento para uso médico

EL EQUIPO ELÉCTRICO MÉDICO requiere precauciones especiales en relación al control electromagnético y debe ser instalado y utilizado siguiendo la información sobre control electromagnético facilitada en los documentos adjuntos.

Los equipos de comunicaciones de RF portátiles y móviles pueden afectar al EQUIPO ELÉCTRICO MÉDICO.

**ADVERTENCIA**: La utilización de ACCESORIOS, transductores y cables distintos de los especificados, a excepción de los transductores y cables vendidos por el fabricante del EQUIPO o del SISTEMA como piezas de recambio para componentes internos, puede provocar el aumento de EMISIONES o disminuir la INMUNIDAD del EQUIPO o SISTEMA.

## Información sobre cables y accesorios

Asegúrese de utilizar los accesorios especificados como se indica más abajo para cumplir el estándar IEC60601-1-2.

Nota : Consulte la sección de “INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD” (página 22) y “Accesorios” (página 82) de las Instrucciones (CD-ROM).

**ADVERTENCIA**: El EQUIPO o SISTEMA no debe colocarse al lado de otros equipos o apilado y, si esto fuera necesario, deberá observarse el EQUIPO o SISTEMA para comprobar que funciona con normalidad en la configuración en la que se utilizará.

**ADVERTENCIA**: La utilización de ACCESORIOS, transductores y cables en el EQUIPO y SISTEMA distintos de los especificados puede provocar un aumento de EMISIONES o disminuir la INMUNIDAD del EQUIPO o SISTEMA.

## Guía o declaración del fabricante sobre emisiones electromagnéticas

El modelo **BD-X201MS** ha sido diseñado para ser utilizado en los entornos electromagnéticos indicados más abajo.
El cliente o el usuario del modelo **BD-X201MS** deberán asegurarse que se utiliza en un entorno de este tipo.

| Ensayo de emisiones | Nivel | Entorno electromagnético-guía |
|---|---|---|
| Emisiones de RF<br>CISPR11/EN55011 | Grupo 1 | El modelo **BD-X201MS** utiliza energía de RF solamente para sus funciones internas. Por lo tanto, sus emisiones de RF son muy bajas y no es probable que produzcan ninguna interferencia en los equipos electrónicos próximos. |
| Emisiones de RF<br>CISPR11/EN55011 | Clase B | El modelo **BD-X201MS** es adecuado para ser utilizado en todo tipo de establecimientos, incluyendo establecimientos domésticos y aquellos conectados directamente a la red de suministro de corriente de baja tensión pública que suministra a los edificios con fines domésticos. |
| Emisiones de armónicos<br>IEC/EN 61000-3-2 | Clase A | |
| Fluctuaciones de tensión/<br>Emisiones de parpadeo<br>IEC/EN 61000-3-3 | Cumple | |

## Guía o declaración del fabricante sobre inmunidad electromagnética

El modelo **BD-X201MS** ha sido diseñado para ser utilizado en los entornos electromagnéticos indicados más abajo.
El cliente o el usuario del modelo **BD-X201MS** deberán asegurarse que se utiliza en un entorno de este tipo.

| Ensayo de inmunidad | IEC/EN 60601<br>Nivel de ensayo | Nivel<br>de cumplimiento | Entorno electromagnético-guía |
|---|---|---|---|
| Descargas electrostáticas (ESD)<br>IEC/EN 61000-4-2 | +/-6 kV: Contacto<br>+/-8 kV: Aérea | +/-6 kV: Contacto<br>+/-8 kV: Aérea | El suelo debe ser de madera, hormigón o baldosa cerámica. Si está revestido con materiales sintéticos, la humedad relativa debe ser de al menos el 30 %. |
| Transientes eléctricos rápidos/descargas<br>IEC/EN 61000-4-4 | +/-2 kV: Red CA<br>+/-1 kV: Líneas de señal | +/-2 kV: Red CA<br>+/-1 kV: Líneas de señal | La calidad de la corriente eléctrica debe ser similar a la habitual de un entorno comercial o de un hospital. |
| Impulso<br>IEC/EN 61000-4-5 | +/-2 kV: Modo común<br>+/-1 kV: Modo diferencial | +/- 2 kV: Modo común<br>+/- 1 kV: Modo diferencial | La calidad de la corriente eléctrica debe ser similar a la habitual de un entorno comercial o de un hospital. |
| Caídas de tensión, interrupciones breves y variaciones de tensión en las líneas de entrada de suministro de corriente<br>IEC/EN 61000-4-11 | <5 % Ut<br>(>95 % caída en 100 V y 240 V): durante 0,5 ciclos<br><br>40 % Ut<br>(60 % caída en 100 V y 240 V): durante 5 ciclos<br><br>70 % Ut<br>(30 % caída en 100 V y 240 V): durante 25 ciclos<br><br><5 % Ut<br>(>95 % caída en 100 V y 240 V): durante 5 segundos | <5 % Ut<br>(>95 % caída en 100 V y 240 V): durante 0,5 ciclos<br><br>40 % Ut<br>(60 % caída en 100 V y 240 V): durante 5 ciclos<br><br>70 % Ut<br>(30 % caída en 100 V y 240 V): durante 25 ciclos<br><br><5 % Ut<br>(>95 % caída en 100 V y 240 V): durante 5 segundos | La calidad de la corriente eléctrica debe ser similar a la habitual de un entorno comercial o de un hospital. Si el usuario del modelo **BD-X201MS** requiere el funcionamiento continuo durante las interrupciones del suministro de corriente, se recomienda alimentar el modelo **BD-X201MS** con una fuente de alimentación continua o una batería. |
| Frecuencia de red (50 Hz/60 Hz)<br>Campo magnético<br>IEC/EN 61000-4-8 | 3 A/m | 3 A/m | Si se produce una distorsión de imágenes, puede ser necesario colocar el modelo **BD-X201MS** alejado de los campos magnéticos a frecuencia de red o instalar un blindaje magnético. Los campos magnéticos a frecuencia de red deben medirse en la ubicación de instalación prevista para asegurarse que tienen niveles lo suficientemente bajos. |

Nota: Ut es la tensión de corriente alterna nominal.

## Guía o declaración del fabricante sobre inmunidad electromagnética

El modelo **BD-X201MS** ha sido diseñado para ser utilizado en los entornos electromagnéticos indicados más abajo.
El cliente o el usuario del modelo **BD-X201MS** deberán asegurarse que se utiliza en un entorno de este tipo.

| Ensayo de inmunidad | IEC/EN 60601<br>Nivel de ensayo | Nivel<br>de cumplimiento | Entorno electromagnético-guía |
|---|---|---|---|
| | | | Los equipos de comunicaciones de RF portátiles y móviles no deberían utilizarse a una distancia menor de cualquier parte del modelo **BD-X201MS**, incluyendo los cables, de la distancia de separación recomendada calculada a partir de la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor.<br><br>**Distancia de separación recomendada** |
| Modo común de RF/ Susceptibilidad conducida<br>IEC/EN 61000-4-6 | 3 Vrms<br>150 kHz a 80 MHz | 3 Vrms | $d = 1{,}2\sqrt{P}$ |
| Campos electromagnéticos de RF radiados<br>IEC/EN 61000-4-3 | 3 V/m<br>80 MHz a 2,5 GHz | 3 V/m | $d = 1{,}2\sqrt{P}$ : 80 MHz a 800 MHz<br>$d = 2{,}3\sqrt{P}$ : 800 MHz a 2,5 GHz |
| | | | En la que $P$ es la potencia de salida máxima del transmisor en vatios (W) según el fabricante del transmisor y $d$ es la distancia de separación recomendada en metros (m).<br>La intensidad del campo de transmisores de RF fijos, determinada por una inspección electromagnética del sitio, [a] debe ser menor que el nivel de cumplimiento de cada gama de frecuencias. [b]<br>Pueden producirse interferencias en las proximidades de equipos marcados con el siguiente símbolo:<br> |

NOTA 1 A 80 MHz y 800 MHz, se aplica la gama de frecuencia superior.
NOTA 2 Estas orientaciones no pueden aplicarse en todas las situaciones. La absorción y reflexión en estructuras, objetos y personas puede afectar a la propagación magnética.

[a] Las intensidades de campo de los transmisores fijos, como las estaciones base de teléfonos por radio (móviles/inalámbricos) y radios móviles terrestres, estaciones de radioaficionado, transmisiones de radio AM y FM y transmisiones de TV no se pueden predecir teóricamente con precisión. Para evaluar el entorno electromagnético debido a transmisores de RF fijos se debe considerar la realización de una inspección electromagnética del lugar. Si la intensidad de campo medida en el lugar en el que se utiliza el modelo **BD-X201MS** supera el nivel de cumplimiento de RF aplicable citado arriba, el modelo **BD-X201MS** deberá observarse para verificar que funciona normalmente. Si se observa un funcionamiento anómalo, es posible que se deban llevar a cabo medidas adicionales como la reorientación o reubicación del modelo **BD-X201MS**.

[b] En la gama de frecuencias de 150 kHz a 80 MHz, las intensidades de campo deben ser inferiores a 3 V/m.

## Distancia de separación recomendada entre equipos de comunicaciones de RF portátiles y móviles y el modelo BD-X201MS

El modelo **BD-X201MS** ha sido diseñado para ser utilizado en entornos electromagnéticos en los que las perturbaciones de RF radiadas están controladas. El cliente o usuario del modelo **BD-X201MS** puede evitar las interferencias electromagnéticas manteniendo una distancia mínima entre los equipos de comunicaciones de RF portátiles y móviles (transmisores) y el modelo **BD-X201MS** como se recomienda más abajo, según la potencia de salida máxima del equipo de comunicaciones.

| **Tasa de potencia de salida máxima del transmisor** | **Distancia de separación según la frecuencia del transmisor (m)** | | |
|---|---|---|---|
| W | 150 kHz a 80 MHz<br>$d = 1{,}2\sqrt{P}$ | 80 MHz a 800 MHz<br>$d = 1{,}2\sqrt{P}$ | 800 MHz a 2,5 GHz<br>$d = 2{,}3\sqrt{P}$ |
| 0,01 | 0,12 | 0,12 | 0,23 |
| 0,1 | 0,38 | 0,38 | 0,73 |
| 1 | 1,2 | 1,2 | 2,3 |
| 10 | 3,8 | 3,8 | 7,3 |
| 100 | 12 | 12 | 23 |

Para transmisores con tasas de potencia de salida nominal máxima no listadas anteriormente, la distancia de separación recomendada *d*, en metros (m), se puede estimar utilizando la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor, en la que *P* es la potencia de salida nominal máxima del transmisor, en vatios (W), según el fabricante del transmisor.

NOTA 1 A 80 MHz y 800 MHz, se aplica la distancia de separación para la gama de frecuencia superior.

NOTA 2 Estas orientaciones no pueden aplicarse en todas las situaciones. La absorción y reflexión en estructuras, objetos y personas puede afectar a la propagación magnética.

# Indirizzo di Siemens

Per ricevere assistenza tecnica, contattare il centro servizi Siemens UPTIME locale, oppure visitare il sito Web di Siemens all'indirizzo:

http://www.medical.siemens.com

# Supplemento

L'apparecchio è stato ideato per essere posto su un piano ed usato vicino ad altre apparecchiature.

Per mantenere al meglio le prestazioni in particolare ai fini dei requisiti relativi alla compatibilità elettromagnetica, raccomandiamo di usare cavi che non eccedano le seguenti lunghezze:

| Presa | Cavo | Lunghezza |
|---|---|---|
| AC IN | Cavo Unico | 2,5 metri |
| Y/C | Cavo schermato | 3 metri |
| VIDEO LINE | Cavo schermato | 3 metri |
| AUDIO LINE | Cavo schermato | 3 metri |
| REMOTE (9P) | Cavo schermato | 3 metri |
| DV | Cavo schermato | 3 metri |
| PHONES | Cavo schermato | 3 metri |
| FOOT SWITCH | Cavo non-schermato | 1,5 metri |
| LAN (FOR SERVICE) | Doppino schermato | 10 metri |
| USB | Cavo schermato | 1,8 metri |

La corrente interna dell'apparecchio è 19 ampere.

**Precauzioni:**

- Qualora vi siano forti onde elettromagnetiche o magnetismo, per esempio vicino a trasmettitori radio o TV, trasformatori, motori ecc., le immagini e il suono potrebbero risultare disturbati. In tal caso si prega di porre l'apparecchio lontano dalle sorgenti delle interferenze.

# NORME DI SICUREZZA

Classificazioni
- Classe : I
- Tipo : Nessuna parte applicata
- Protezione dall'umidità : Comune
- Categoria AP/APG : No
- Modalità operativa : Continua

**Per l'Australia: ATTENZIONE!**
**Per la vostra sicurezza:**

1. Inserire la spina dell'apparecchio solo in una presa a tre ingressi, collegata ad un impianto di messa a terra.
2. In caso di dubbi circa la messa a terra consultate un elettricista qualificato.
3. Se dovessero venire usate delle prolunghe, queste devono essere composte da cavi a tre conduttori.

**Per la Gran Bretagna: IMPORTANTE!**
**Alimentazione principale (AC 230 V)**
**ATTENZIONE! L'UNITÀ DEVE ESSERE COLLEGATA ALL'IMPIANTO DI MESSA A TERRA**

I fili di questi cavi vengono colorati secondo la seguente codifica:

VERDE e GIALLO : TERRA
BLU : NEUTRO
MARRONE : CONDUTTORE

Se i colori dei fili nei cavi principali di questo apparecchio non dovessero corrispondere ai contrassegni colorati che identificano i terminali della vostra spina attenetevi alle istruzioni riportate di seguito. Il filo VERDE E GIALLO deve essere collegato al terminale della spina siglato dalla lettera E o dal simbolo di sicurezza della presa a terra ⏚, oppure di colore VERDE o VERDE E GIALLO. Il filo BLU deve essere collegato al terminale marcato dalla lettera N, o di colore NERO. Il filo di colore MARRONE deve essere collegato al terminale marcato con la lettera L o di color ROSSO.

**SISTEMA DI ALIMENTAZIONE**
**Connessione all'alimentazione principale**
L'unità funziona con un voltaggio da 220V a 240V, con una frequenza di 50Hz/60Hz.

**AVVERTENZA:**
**PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO O DI FOLGORAZIONE NON ESPORRE L'APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.**

**ATTENZIONE!**
Per prevenire le scosse elettriche, non aprire il pannello di copertura (o la parte posteriore). All'interno non vi sono componenti che possono essere riparati dall'utente. Affidare la manutenzione a personale qualificato.

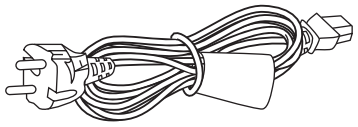
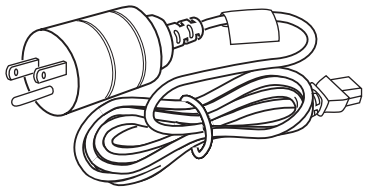
**Nota:**
La piastra delle classificazioni (piastra del numero di serie) si trova sul fondo dell'apparecchio.
L'interruttore dell'alimentazione elettrica si trova sul retro dell'apparecchio.

Cambiamenti o modifiche non approvate da JVC possono annullare il diritto dell'utente di mettere in funzione l'apparecchiatura.

L'uso di apparecchiature ACCESSORIE, che non siano conformi ai requisiti di sicurezza equivalenti a quelli di questa apparecchiatura, potrebbe comportare un livello di sicurezza ridotto del sistema risultante. Le seguenti considerazioni devono essere tenute presenti quando si effettua una scelta:
uso dell'accessorio in PROSSIMITÀ DEL PAZIENTE
prova che la certificazione di sicurezza dell'ACCESSORIE sia stata effettuata in conformità con gli appositi Standard Nazionali armonizzati IEC 60601-1 e/o IEC 60601-1-1.

Quando si esegue la pulizia dell'apparecchiatura, si prega di usare un panno asciutto o un panno bagnato con un po' di alcol.
Non versare alcun liquido dentro questo registratore DVD.
Non è necessario effettuare la sterilizzazione.

**Avvertenze relative al cavo di alimentazione CA**
**PER LA VOSTRA SICUREZZA, LEGGERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI INDICAZIONI.**
Utilizzare il cavo appropriato in base alla località (l'altro non potrà essere usato).

| **PER L'EUROPA CONTINENTALE** | **SOLO PER STATI UNITY D'AMERICA** |
|---|---|
|  |  |

# Supplemento per uso medico

Le APPARECCHIATURE ELETTRICHE MEDICHE richiedono precauzioni speciali relative alla compatibilità elettromagnetica e devono essere installate e messe in servizio in conformità alle informazioni sulla compatibilità elettromagnetica incluse nella documentazione fornita.

Le apparecchiature di comunicazione a radiofrequenza portabili e mobili possono interferire con le APPARECCHIATURE ELETTRICHE MEDICHE.

**AVVERTENZA**: l'uso di ACCESSORI, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati, con l'eccezione dei trasduttori e cavi forniti dal produttore dell'APPARECCHIATURA o del SISTEMA come parti di ricambio per i componenti interni, può provocare un aumento delle EMISSIONI o una riduzione dell'IMMUNITÀ dell'APPARECCHIATURA o del SISTEMA.

## Informazioni sui cavi e gli accessori

Accertarsi di utilizzare gli accessori specificati descritti di seguito, in conformità allo standard IEC60601-1-2.

Nota : fare riferimento alle sezioni "NORME DI SICUREZZA" (pagina 28) e "Accessori" (pagina 82) delle Istruzioni (CD-ROM).

**AVVERTENZA**: l'APPARECCHIATURA o il SISTEMA non deve essere utilizzato in adiacenza o sovrapposto ad altre apparecchiature, qualora non sia possibile procedere ad installazione diversa, è necessario controllare l'APPARECCHIATURA o il SISTEMA per verificare il corretto funzionamento nella configurazione adottata.

**AVVERTENZA**: l'uso di ACCESSORi, trasduttori e cavi con l'APPARECCHIATURA o il SISTEMA diversi da quelli specificati, può provocare un aumento delle EMISSIONI o una riduzione dell'IMMUNITÀ dell'APPARECCHIATURA o del SISTEMA.

## Guida o dichiarazione del produttore sulle emissioni elettromagnetiche

Il modello **BD-X201MS** è concepito per l'uso nell'ambiente elettromagnetico descritto di seguito.
L'acquirente o l'utente del modello **BD-X201MS** deve assicurarsi che le caratteristiche dell'ambiente di utilizzo siano conformi a quelle descritte di seguito.

| Test sulle emissioni | Conformità | Ambiente elettromagnetico - guida |
|---|---|---|
| Emissioni a radiofrequenza CISPR11/EN55011 | Gruppo 1 | Il modello **BD-X201MS** utilizza energia a radiofrequenza esclusivamente per il funzionamento interno. Pertanto, le emissioni a radiofrequenza sono estremamente contenute ed è improbabile che tali emissioni provochino interferenze alle eventuali apparecchiature elettroniche adiacenti. |
| Emissioni a radiofrequenza CISPR11/EN55011 | Classe B | Il modello **BD-X201MS** è adatto all'uso in tutti gli stabilimenti, inclusi gli stabilimenti domestici e quelli direttamente collegati alla rete di alimentazione a bassa tensione pubblica che serve gli edifici privati. |
| Emissioni armoniche IEC/EN 61000-3-2 | Classe A | |
| Fluttuazioni di tensione/ Emissioni a intermittenza IEC/EN 61000-3-3 | Conforme | |

## Guida o dichiarazione del produttore sull'immunità elettromagnetica

Il modello **BD-X201MS** è concepito per l'uso nell'ambiente elettromagnetico descritto di seguito.
L'acquirente o l'utente del modello **BD-X201MS** deve assicurarsi che le caratteristiche dell'ambiente di utilizzo siano conformi a quelle descritte di seguito.

| Test d'immunità | IEC/EN 60601 Livello test | Livello conformità | Ambiente elettromagnetico - guida |
|---|---|---|---|
| Scariche elettrostatiche (ESD) IEC/EN 61000-4-2 | +/-6 kV: contatto<br>+/-8 kV: aria | +/-6 kV: contatto<br>+/-8 kV: aria | Il pavimento deve essere in legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se il pavimento è ricoperto da materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere pari almeno al 30%. |
| Transitori elettrici veloci (Burst) IEC/EN 61000-4-4 | +/-2 kV: alimentazione CA<br>+/-1 kV: linee di segnale | +/-2 kV: alimentazione CA<br>+/-1 kV: linee di segnale | La qualità dell'alimentazione di rete deve essere conforme a un tipico ambiente commerciale o ospedaliero. |
| Sovracorrente momentanea IEC/EN 61000-4-5 | +/-2 kV: modalità comune<br>+/-1 kV: modalità differenziale | +/-2 kV: modalità comune<br>+/-1 kV: modalità differenziale | La qualità dell'alimentazione di rete deve essere conforme a un tipico ambiente commerciale o ospedaliero. |
| Riduzioni di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione IEC/EN 61000-4-11 | <5% Ut (>95% riduzione a 100 V e 240 V): per 0,5 cicli<br><br>40% Ut (60% riduzione a 100 V e 240 V): per 5 cicli<br><br>70% Ut (30% riduzione a 100 V e 240 V): per 25 cicli<br><br><5% Ut (>95% riduzione a 100 V e 240 V): per 5 s | <5% Ut (>95% riduzione a 100 V e 240 V): per 0,5 cicli<br><br>40% Ut (60% riduzione a 100 V e 240 V): per 5 cicli<br><br>70% Ut (30% riduzione a 100 V e 240 V): per 25 cicli<br><br><5% Ut (>95% riduzione a 100 V e 240 V): per 5 s | La qualità dell'alimentazione di rete deve essere conforme a un tipico ambiente commerciale o ospedaliero. Se è necessario che il modello **BD-X201MS** funzioni continuativamente durante le interruzioni dell'alimentazione di rete, si consiglia di alimentare il modello **BD-X201MS** con un'unità UPS o a batteria. |
| Campi magnetici della frequenza di rete (50 Hz/60 Hz) IEC/EN 61000-4-8 | 3 A/m | 3 A/m | Se si riscontrano distorsioni delle immagini, potrebbe essere necessario posizionare il modello **BD-X201MS** più distante dalla sorgente dei campi magnetici della frequenza di rete o installare schermatura magnetica. Il campo magnetico della frequenza di rete deve essere misurato nella posizione di installazione prevista, per verificare che sia sufficientemente basso. |

Nota: Ut si riferisce alla tensione nominale della rete CA.

## Guida o dichiarazione del produttore sull'immunità elettromagnetica

Il modello **BD-X201MS** è concepito per l'uso nell'ambiente elettromagnetico descritto di seguito.
L'acquirente o l'utente del modello **BD-X201MS** deve assicurarsi che le caratteristiche dell'ambiente di utilizzo siano conformi a quelle descritte di seguito.

| Test d'immunità | IEC/EN 60601<br>Livello test | Conformità<br>Livello | Ambiente elettromagnetico - guida |
|---|---|---|---|
| | | | Non utilizzare apparecchiature di comunicazione a radiofrequenza portabili e mobili in prossimità di qualsiasi componente del modello **BD-X201MS**, inclusi i cavi. La distanza di separazione non deve essere inferiore a quella consigliata, calcolata con l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore.<br><br>**Distanza di separazione consigliata** |
| Modalità comune radiofrequenza/ Sensibilità condotta IEC/EN 61000-4-6 | 3 Vrms<br>da 150 kHz a 80 MHz | 3 Vrms | $d = 1{,}2\sqrt{P}$ |
| Campi elettromagnetici a radio frequenze irradiati IEC/EN 61000-4-3 | 3 V/m<br>da 80 MHz a 2,5 GHz | 3 V/m | $d = 1{,}2\sqrt{P}$ : da 80 MHz a 800 MHz<br>$d = 2{,}3\sqrt{P}$ : da 800 MHz a 2,5 GHz |
| | | | *P* è la potenza massima nominale in uscita del trasmettitore espressa in watt (W), in conformità alle informazioni fornite dal produttore del trasmettitore e *d* è la distanza di separazione consigliata espressa in metri (m).<br>La forza dei campi generati dai trasmettitori a radiofrequenza fissi, misurata tramite rilevazione elettromagnetica sul posto, [a] deve essere inferiore al livello di conformità per ciascun intervallo di frequenze. [b]<br>Possono verificarsi interferenze in prossimità delle apparecchiature contrassegnate con il seguente simbolo:<br> |

NOTA 1 A 80 MHz e 800 MHz, si applica l'intervallo di frequenze più alto.
NOTA 2 Queste linee guida potrebbero non essere applicabili a tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione provocata da strutture, oggetti e persone.

[a] Non è possibile stimare nominalmente con precisione la forza dei campi generati da trasmettitori fissi, come le basi dei radiotelefoni (cellulari/cordless), le radiomobili da campo, le radio amatoriali, e dalle trasmissioni TV e radio AM e FM. Per misurare l'ambiente elettromagnetico generato dai trasmettitori a radiofrequenza fissi, è necessario eseguire una rilevazione elettromagnetica sul posto. Se la forza del campo misurata nel luogo di installazione del modello **BD-X201MS** supera il livello di conformità della radiofrequenza applicabile, precedentemente riportato, è necessario controllare il modello **BD-X201MS** per verificare che funzioni correttamente. Se si rileva un funzionamento anomalo, potrebbe essere necessario adottare misure supplementari, come il riorientamento o la rilocazione del modello **BD-X201MS**.

[b] Nell'intervallo di frequenze compreso tra 150 kHz e 80 MHz, la forza dei campi deve essere inferiore a 3 V/m.

## Distanza di separazione consigliata tra le apparecchiature di comunicazione a radiofrequenza portatili e mobili e il modello BD-X201MS

Il modello **BD-X201MS** è concepito per l'uso in ambienti elettromagnetici in cui i disturbi delle radiofrequenze irradiate sono controllati. L'acquirente o il cliente del modello **BD-X201MS** può limitare le interferenze elettromagnetiche mantenendo la distanza minima tra le apparecchiature di comunicazione a radiofrequenza portabili e mobili (trasmettitori) e il modello **BD-X201MS**, come riportato nella tabella in basso, in base alla potenza di uscita massima dell'apparecchiatura di comunicazione.

| **Potenza massima nominale in uscita del trasmettitore** | **Distanza di separazione in base alla frequenza del trasmettitore (m)** | | |
|---|---|---|---|
| W | da 150 kHz a 80 MHz<br>$d = 1{,}2\sqrt{P}$ | da 80 MHz a 800 MHz<br>$d = 1{,}2\sqrt{P}$ | da 800 MHz a 2,5 GHz<br>$d = 2{,}3\sqrt{P}$ |
| 0,01 | 0,12 | 0,12 | 0,23 |
| 0,1 | 0,38 | 0,38 | 0,73 |
| 1 | 1,2 | 1,2 | 2,3 |
| 10 | 3,8 | 3,8 | 7,3 |
| 100 | 12 | 12 | 23 |

Per i trasmettitori la cui potenza di uscita massima nominale non è elencata nella tabella, è possibile stimare la distanza di separazione consigliata *d* in metri (m) utilizzando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, dove *P* è la potenza massima nominale in uscita del trasmettitore espressa in watt (W), in conformità alle informazioni fornite dal produttore del trasmettitore.

NOTA 1 A 80 MHz e 800 MHz, si applica la distanza di separazione per l'intervallo di frequenze più alto.

NOTA 2 Queste linee guida potrebbero non essere applicabili a tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione provocata da strutture, oggetti e persone.

BD-X201MS DVD RECORDER

JVC

© 2006 Victor Company of Japan, Limited

LST0337-001A